

教育部 2007年  
原住民族語文學創作獎



阿美語  
得獎作品

'Amis



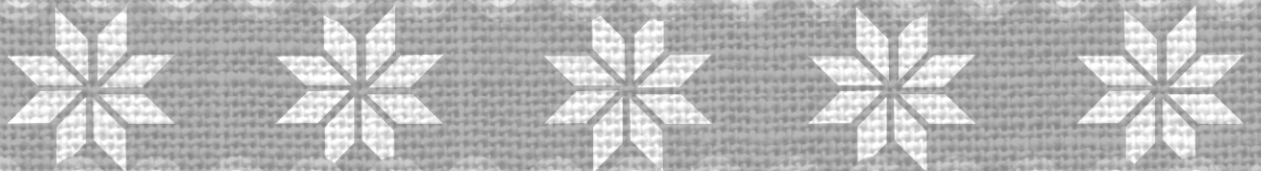
# Maharateng ko wayway no to'as i niyaro'

tona ci riko' to palawlawan ato 'arosaysay. lilit no fongoh ato 'atapa.  
miraor tayra i sefi. ira:ay matengilto ko pitikiri no mato'asay.  
maharateng ko no to'a:sayho a painian to wayway.  
yafangcalay pinangan 'a orip safaedetsa ko  
faloco' ako to sapinanamaw to serangawan no finacadan ako.

ma nengneng i patih ko maca'itay. to kasa solsol no wadis no fafoy.  
o nano kacalowayan ni akong i kalakapahanho a kinaira.  
nengneng han i tatirengan ni ina ko caedong. makapah ko ni ta'isan mi tenooyan.  
saheto:nina kamayan ni mamu.

tengil han a waay ko malawaay ni mamu a somowal to no to:as a demak.  
nano kaemangan nira a mirayray mitengil to fangcalay a 'orip.  
matengil ko fangcalay a ngiha' ni ina. mato narakatan no'orip nira.

itini i sefi. kakotakotay saan a romadiw.  
ato sasiromaromasa ko sakero.  
away ko tolas maacang a lipahak.  
misa'icel ko mato'asay pasifana to pakarongay.  
sa'imersa ko 'alomanay aminanam to parayrayan no to'asho a serangawan.  
pakaso'elin tonikatadamaan no serangawan no pangcah.  
marayray tahira i da'oc-maharatengko wayway no to'as i niyaro'.



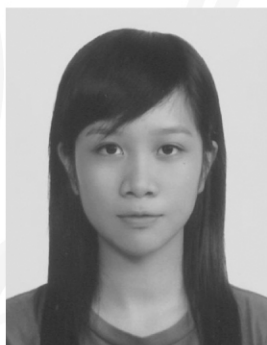
## 原鄉情—阿美思想起

每當我穿上傳統服裝，戴上美麗披肩和頭飾，  
走進部落聚會所大門，聆聽長老吟唱古詩謠時，  
想起阿美祖先的努力，留給子孫優良的傳統文化，  
內心激起學習自我族群文化的信念。

看到牆上掛著一串一串的山豬牙，  
那是祖父年輕時英勇的成績，  
看到媽媽身上織繡精細的傳統服，  
那是祖母巧手的傑作。

聽著祖母流利的母語訴說傳說故事，  
那是她從小經歷的點點滴滴。  
聽著媽媽唱著悅耳的古謠，那是她成長的過程，

在聚會所，傳統歌曲一首一首的唱，傳統舞步一回又一回的跳舞。  
長老們認真的指導年輕人，  
大家專注的學習祖先所傳下來的文化，  
相信阿美族優良的傳統文化，會永遠流傳原鄉～阿美思想起。



萬香均

台南市長榮女中學生  
原鄉為台東縣長濱鄉寧埔村光榮社區



共同作者 陳玉梅

台南市南都廣播電台節目主持人  
台南縣原住民族語支援教師